



Das Ostertropar

(mehrsprachig)

Das Ostertropar

(mehrsprachig)

Deutsch:

Christus ist auferstanden von den Toten und hat
den Tod durch den Tod zertreten, und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Georgisch:

ქრისტე აღსდგა მკვდრეთით,
სიკვდილითა სიკვდილისა დამთრგუნველი
და საფლავების შინათა
ცხოვრების მიმნიჭებელი!

English:

Christ is risen from the dead,
Trampling down death by death,
And to those in the tombs
He has given life!

Kichenslawisch:

Христос воскрес из мертвых,
смертию смерть поправ,
и сущим во гробех живот
даровав!

Griechisch:

Χριστός ανέστη εκ νεκρών,
θανάτω θάνατον πατήσας,
και τοις εν τοις μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος!

Bulgarisch:

Христос възкръсна от мъртвите,
като със смърт смъртта потъпка
и на тия, които са в гробовете, дарува живот.

Arabisch:

المسيح قام من بين الأموات
و وطئ الموت بالموت
و وهب الحياة
للذين في القبور

Niederländisch:

Christus is opgestaan uit de doden,
door Zijn dood vertreedt Hij de dood
en schenkt het Leven
aan hen in het graf!

Rumänisch:

Hristos a înviat din morți,
Cu moartea pre moarte călcând,
Și celor din morminte
Viață dăruindu-le!

Latein:

Christus resurrexit a mortuis,
Morte mortem calcavit,
Et entibus in sepulchris
Vitam donavit.

Polnisch:

Chrystus powstał z martwych,
śmiercią podeptał śmierć
i będącym w grobach
życie dał!

Slovenisch:

Kristus slávne vstal z mrtvých,
smrt'ou smrt' premohol
a tým, čo sú v hrobach
život daroval!

Tschechisch:

Kristus se zrodil z mrtvých,
smrtí smrt překonal
a jsoucím ve hrobích,
život daroval!

Ukrainisch:

Христос воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав,
і тим, що в гробах,
життя дарував!

Serbisch:

Христос васкрсе из мртвих,
смрћу смрт уништи.
и онима који су у гробовима.
живот дарова!

Koreanisch:

그리스도께서 부활하셨네
죽음으로 죽음을 멸하시고
무덤에 있는 자들에게
생명을 베푸셨나이다!

Chinesisch:

基督已經從死裡復活，
他的死勝過死亡，
把生命賜給已埋葬在墓中的人。

Japanisch:

ハリストス死より復活し、
死を以て死を滅ぼし、
墓に在る者に
生命を賜へり。

Philippinisch:

Si Kristo ay nabuhay mula sa mga patay,
Sa pamamagitan ng kanyang kamatayan, nilupig niya ang kamatayan,
At mga nasa himlayan
Ay binigyan niya ng buhay!

Spanisch:

Cristo ha resucitado de los muertos,
pisoteando la muerte por la muerte,
y a los que están en los sepulcros
dando la vida.

Finnisch:

Kristus nousi kuolleista,
kuolemalla kuoleman voitti
ja haudoissa oleville elämän antoi.

Weissrussisch:

Хрыстос уваскрос з мёртвых,
Сьмерцю сьмерц зваяваў
І тым, што ў магілах
Жыцьцё дараваў!

Italienisch:

Cristo è risorto dai morti
con la sua Morte ha calpestato la Morte
donando la vita ai giacenti nei sepolcri!

Portugiesisch:

Cristo ressuscitou dos mortos,
pela morte ele venceu a morte,
aos que estavam no tumulo Cristo deu a vida.